



Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

United Nations Development Programme (UNDP) / Программа Развития ООН (ПРООН) UNDP Project "Strong and Inclusive Parliamentary Democracy" / Проект ПРООН «Сильная парламентская демократия при активном участии граждан» Э-почта: procurement@dgov.undp.kg	DATE: 19 April 2019 / ДАТА: 19 апреля 2019
	Reference: RFP #SDG 19/016 Lot #1: "Strengthening capacity of Parliament in planning, oversight and analysis of public budget and increasing awareness of citizens about budgetary processes" Lot#2: "Support on strengthening parliamentary oversight" Ссылка: RFP #SDG 19/016 Лот №1: «Укрепление потенциала парламента в планировании, контроле и анализа государственного бюджета и повышение осведомленности граждан о государственном бюджетировании». Лот №2: «Поддержка в усилении парламентского контроля»

Dear Vendor: Уважаемый Поставщик:

We kindly request you to submit your Proposal for provision of services under the below lots:
Просим Вас представить своё Предложение на предоставление услуг по следующим лотам:

Lot#1 "Strengthening capacity of Parliament in planning, oversight and analysis of public budget and increasing awareness of citizens about budgetary processes"
Лот #2 «Support on strengthening parliamentary oversight»

Лот №1: «Укрепление потенциала парламента в планировании, контроле и анализа государственного бюджета и повышение осведомленности граждан о государственном бюджетировании».
Лот №2: «Поддержка в усилении парламентского контроля»

Your offer in one outer envelope with tender reference **RFP #SDG 19/016: Lot #1 "Parliament capacity" or Lot #2 "Parliamentary oversight"** comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes with marking as "TECHNICAL PROPOSAL" and "FINANCIAL PROPOSAL" should reach on or before **10.00 am, May 3 2019 (local time)** by courier mail to the address below / Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах с обозначением «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ» и «ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ», помещённых в один внешний конверт с указанием **RFP #SDG 19/016: Лот №1 «Укрепление потенциала парламента» или Лот №2 «Парламентский контроль»**, который должен быть направлен не позднее **10.00 часов, 3 мая 2019 года** по местному времени почтовым курьером по указанному ниже адресу:

United Nations Development Programme / Программа Развития ООН
160, Chuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160
720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика
Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /
приём документов – только в течении рабочих часов с 9.00 – 17.00

Please be guided by the form attached hereto as Annex 2 and Annex 3, in preparing your Proposal / При подготовке Предложения используйте, пожалуйста, форму Приложения 2 и Приложения 3.

Your Proposal must be valid for a minimum period of **120 days** / Ваше Предложение должно быть действительным в течение минимального периода **120 дней**.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

In the course of preparing your Proposal, it shall remain your responsibility to ensure that it reaches the address above on or before the deadline. / При подготовке предложений, Вы несёте ответственность за то, чтобы заявка достигла адресата в указанные сроки. Предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться.

Services proposed shall be reviewed and evaluated based on completeness and compliance of the Proposal and responsiveness with the requirements of the RFP and all other annexes providing details of UNDP requirements / Предлагаемые услуги будут рассмотрены и оценены на основе их полноты и соответствия требованиям Запроса на Предложения, а также соответствия требованиям всех других приложений, содержащих подробные требования ПРООН.

The Proposal that complies with all of the requirements meets all the evaluation criteria and offers the best value for money shall be selected and awarded the contract. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присуждён авторам того Предложения, которое наиболее соответствует всем требованиям Запроса, удовлетворяет всем критериям оценки и предлагает наиболее выгодное соотношение цены и качества услуг. Любое Предложение, которое не отвечает изложенным требованиям, будет отклонено.

Any discrepancy between the unit price and the total price shall be re-computed by UNDP, and the unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the Service Provider does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its Proposal will be rejected / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет пересчитано со стороны ПРООН, при этом приоритетной является цена за единицу, на основании которой будет исправлена совокупная цена. Если поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчёта и исправлений арифметических ошибок со стороны ПРООН, то его Предложение будет отклонено.

No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the Proposal. At the time of Award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены, возможные в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент подписания контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объём услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Contract or Purchase Order that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a Proposal implies that the Service Provider accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP, herein attached as Annex 4. / На любой контракт или заказ на закупку, выданный по данному Запросу на подачу предложений, распространяется действие Общих условий и положений контракта, прилагаемых к настоящему документу. Сам факт подачи Предложения предполагает, что поставщик услуг безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

Please be advised that UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Service Providers preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process / Обратите, пожалуйста, внимание на то, что независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора, ПРООН не несёт обязательств по принятию любого Предложения, выдаче контракта или заказа на закупку, а также не несёт ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг.

UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a Purchase Order or Contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>. Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путём предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнёров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещённых видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жёстком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределённости в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

Similarly, the Proposers must disclose in their proposal their knowledge of the following: / По такому же принципу участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнёра, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции;

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнёра, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подаёт отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или
6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включённых в более чем одно предложение

If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP

and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые на момент предоставления предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своём предложении должны подтвердить следующее: (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически обязывать членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтверждён нотариально заверенным Соглашением среди юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присуждён контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия

After the Proposal has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После предоставления ПРООН предложения юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не меняется без получения предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другое юридическое лицо-член совместного предприятия не могут:

- a) Submit another proposal, either in its own capacity; nor / оставлять другое предложение от своего собственного лица; либо
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Proposal. / Выступать в качестве ведущего юридического лица или члена другого подающего предложение совместного предприятия.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия/консорциума/ассоциации как в самом предложении, так и в Соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFP, it should present such information in the following manner: / Если совместное предприятие представляет послужной список и опыт деятельности согласно требованиям ЗП, то информация должна быть представлена следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работа, выполненная в качестве совместного предприятия; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFP. / Работа, выполненная отдельными юридическими лицами совместного предприятия, которые будут участвовать в предоставлении услуг, обозначенных в ЗП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, осуществленные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия или его членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.

If a joint venture's Proposal is determined by UNDP as the most responsive Proposal that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity. The lead entity shall sign the contract for and on behalf of all other member entities. / Если предложение совместного предприятия было определено ПРООН как наиболее подходящее предложение, предлагающее наилучшее качество по наилучшей цене, то ПРООН присуждает контракт совместному предприятию на имя уполномоченного ведущего юридического лица. Ведущее юридическое лицо подписывает контракт от лица всех других членов совместного предприятия.

Thank you and we look forward to receiving your Proposal/ Благодарю Вас и ждем Ваших предложений.

Sincerely yours, С уважением,

Ms. Saltanat Dospaeva,
UNDP Operations Manager
Г-жа Салтанат Доспаева
Руководитель операционного отдела ПРООН



Description of Requirements/ Описание требований

Context of the Requirement / Контекст требования	UNDP "Strong and Inclusive Parliamentary Democracy" project / Проект ПРООН «Сильная парламентская демократия при активном участии граждан»
Brief Description of the Required Services / Краткое описание требуемых услуг	RFP #SDG 19/016: Lot #1 "Strengthening capacity of Parliament in planning, oversight and analysis of public budget and increasing awareness of citizens about budgetary processes" Lot #2 "Support on strengthening parliamentary oversight" RFP #SDG 19/016, Лот №1 «Укрепление потенциала парламента в планировании, контроле и анализа государственного бюджета и повышение осведомленности граждан о государственном бюджетировании», Лот №2 «Поддержка в укреплении парламентского контроля»
List and Description of Expected Outputs to be Delivered / Перечень и описание ожидаемых результатов	Please refer to the Terms of Reference, section "Scope of Work" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Объем работы" (Приложение 1)
Progress Reporting Requirements / Требования отчетности о ходе работ	Please refer to the Terms of Reference, section "Reporting requirements" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Требования по отчетности" (Приложение 1)
Location of work / Место выполнения работ	Bishkek, Kyrgyz Republic / г. Бишкек, Кыргызская Республика
Expected duration of work / Планируемая длительность работ	Lot #1 – within 7 months since the date of contract signing; Lot #2 - within 6 months from the date of signing the contract. Note: If contracts are awarded against one and more Lots to a single Offeror, total duration of the contract shall not exceed 7 months. Лот №1 – в течении 7 месяцев с момента подписания контракта; Лот №2 - в течении 6 месяцев с момента подписания контракта. Примечание: В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 7 месяцев.
Target start date / Планируемая дата начала	Lot #1, Lot #2 – May 2019 Лот №1, Лот №2 - Май 2019 г.
Latest completion date / Крайний срок завершения	Lot #1 - December 2019 Lot #2 - November 2019 Лот №1 - Декабрь 2019 г. Лот №2 – Ноябрь 2019 г.
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График выполнения с разбивкой и указанием сроков всех видов работ	☒ Required / Требуется
Currency of Proposal / Валюта предложения	☒ United States Dollars (US\$) / доллары США
Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению	☒ Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны без НДС с учётом письма

	Министерства экономики Кыргызской Республики № 14-2/1119 от 28.01.2019 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.
Validity Period of Proposals (<i>Counting for the last day of submission of quotes</i>) / Срок действия предложения (с момента последнего дня предоставления финансовых предложений)	☒ 120 days/120 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Proposer to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном ЗП. В таком случае продление срока Предложения подтверждается в письменной форме, без внесения каких-либо изменений.
Payment Terms / Условия оплаты	Please refer to the Terms of Reference, section "Final Deliverables" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Ожидаемые результаты" (Приложение 1) <i>Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: UNDP's written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider / В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий: Письменный документ о приёме ПРООН (т.е. не просто квитанция об оплате) качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.</i> For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для контрактеров, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Person to review/inspect/ approve outputs/completed services and authorize the disbursement of payment / Лицо, ответственное за контроль/ проверку/утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате	UNDP "Strong and Inclusive Parliamentary Democracy" project Coordinator/Policy Advisor/ Координатор проекта ПРООН «Сильная парламентская демократия при активном участии граждан»/ Советник по выработке политики
Type of Contract to be Signed/ Вид Контракта, который будет подписан	☒ Contract goods and/or services / Контракт на товары и/или услуги
Criteria for Contract Award/ Критерии для заключения контракта	☒ Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%); ☒ Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это

	является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.
Criteria for the Assessment of Proposal/ Критерии оценки Предложения	Lot# 1/Лот№1: Technical Proposal (70%) / Техническое предложение (70%) ☒ Expertise of the Firm (15%) / Опыт фирмы (15%) ☒ Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan (25%) / Методология, её соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (25%) ☒ Management Structure and Qualification of Key Personnel (30%) / Структура управления и квалификация ключевого персонала (30%) Financial Proposal (30%) / Финансовое предложение (30%) To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP / Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН. Lot #2/Лот №2: Technical Proposal (70%) / Техническое предложение (70%) ☒ Expertise of the Firm (10%) / Опыт фирмы (10%) ☒ Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan (25%) / Методология, её соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (25%) ☒ Management Structure and Qualification of Key Personnel (35%) / Структура управления и квалификация ключевого персонала (35%). Financial Proposal (30%) / Финансовое предложение (30%) To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP / Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН.
UNDP will award the contract to/ ПРООН заключит контракт с:	☒ One or more Service Providers / Одним или с несколькими Поставщиками услуг
Required Documents that must be Submitted to Establish Qualification of Proposers / Документы, которые должны быть поданы для подтверждения квалификации Претендентов	Lot #1 and #2 / Лоты 1 и 2 ☒ Duly Accomplished Form as provided in Annex 2 and 3 and also all supporting documents requested in Annex 2 and 3, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; / Должным образом заполненные формы Приложений 2 и 3, а также сопутствующие документы, требуемые в Приложениях 2 и 3, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1; ☒ Offeror's Information Form (Annex 4); / Информация Об Участнике Торгов (Приложение 4); ☒ Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию); ☒ Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ; ☒ Curriculum vitae and copies of diploma of specialists who will be involved in completing the services / Резюме и копии дипломов квалифицированного персонала; ☒ Other relevant documents, as requested in the Terms of Reference. / Другие необходимые документы в соответствии с требованиями Технического задания.

Annexes to this RFP/ Приложения к ЗП	☑ Detailed TOR (Annex 1); / Подробное ТЗ (Приложение 1); ☑ Form for Submission of Technical Proposal (Annex 2); / Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 2); ☑ Form for Submission of Financial Proposal (Annex 3)/Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 3); ☑ Vendor information form (Annex 4)/ Реквизиты компании (Приложение 4); ☑ Contract for goods and/or services (Annex 5)/¹Контракт на товары и/или услуги (Приложение 5); ☑ General Terms and Conditions (Annex 6)/²Общие условия и положения (Приложение 6).
Format proposals / Формат предложений	Your offer in one outer envelope comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes, the envelopes should be clearly marked "TECHNICAL" and "FINANCIAL" and should not be combined. / Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах, помещённых в один внешний конверт, конверты должны быть чётко обозначены «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ» и «ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ» и не должны подаваться в одном конверте. The operational and technical part of the Proposal should not contain any pricing information whatsoever on the services offered. Pricing information shall be separated and only contained in the appropriate Price Schedules. / Рабочая и техническая части Предложения не должны содержать никакой ценовой информации по предлагаемым услугам. Ценовая информация должна быть представлена отдельно и только в соответствующей Смете. Note: if the inner envelopes are not sealed and marked as per the instructions in this clause, UNDP will not assume responsibility for the Proposal's misplacement or premature opening. / Примечание: если внутренние конверты не запечатаны и не обозначены согласно инструкциям этой статьи, ПРООН не несёт ответственности за неверное Предложение или преждевременное вскрытие его.
Liquidated Damages / Договорная неустойка	0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated. / 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) / Контактное лицо для информации (Только для письменных вопросов)	Email/E-mail: procurement@dgov.undp.kg Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.

Evaluation and comparison of proposals / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

¹ Service Providers are alerted that non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) may be grounds for disqualification from this procurement process. Поставщики услуг предупреждены, что непринятие Общих условий и положений (ОУПК) может быть основанием для дисквалификации в конкурсе на предоставление услуг.

² Service Providers are alerted that non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) may be grounds for disqualification from this procurement process. Поставщики услуг предупреждены, что непринятие Общих условий и положений (ОУПК) может быть основанием для дисквалификации в конкурсе на предоставление услуг.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis / Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.
Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 point in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L/Z), \text{ where}$$

P=points for the financial proposal being evaluated
Y=maximum number of points for the financial proposal
L= price of the lowest price proposal
Z=price of the proposal being evaluated

Только компании, получившие минимум 500 баллов из 700 баллов в технической оценке будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчётов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L/Z), \text{ где}$$

P=баллы за оцениваемое финансовое предложение
Y= максимальное количество баллов за финансовое предложение
L= минимальное финансовое предложение
Z= цена рассматриваемого финансового предложения

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals. / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

Minimum Eligibility Criteria / Минимальные критерии правомочности участия

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещённых или временно отстранённых поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements): / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

Lot #1 and #2

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy)
Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals. / Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.

Technical Evaluation / Техническая оценка

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form: / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения»:

LOT #1 / Лот №1

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm / Опыт фирмы	15%	150					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации	25%	250					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	30%	300					
Total			700					

Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Expertise of the Firm / Опыт фирмы							
1.1	Experience in providing consultations and recommendations on public budgeting, or budgetary legislation analysis and/or analytical services (<i>per each year of relevant working experience – 10 points, but not more than 100 points in total</i>). Опыт в предоставлении консультации и рекомендации по государственным бюджетам, и/или по анализу бюджетных законодательств (<i>За каждый год соответствующего опыта работы - 10 баллов, итого не более – 100 баллов</i>)	100					
1.2	Experience in implementation of project or research on public finance management in collaboration with government agencies (<i>per each implemented project/research on public finance management – 10 points, but not more than 50 points in total</i>). Опыт в реализации проекта или исследования по управлению государственными финансами в сотрудничестве с государственными органами (<i>За каждый реализованный проект/исследование по управлению государственными финансами - 10 баллов, итого не более – 50 баллов</i>)	50					
		150					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методы, соответствие условиям и срокам Плана реализации							
2.1	How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания: - Proposed methodology contains the concepts of parliamentary oversight competence in the area of public budgeting including description of the proposed activities/trainings/workshops etc. - up to 150 points. Предложенная методология содержит концепции осуществления планирования, контроля и анализа в области государственного	200					

	бюджетирования, включая описание предложенных деятельностей/тренингов/семинаров – до 150 баллов. <i>Excellent / Высокий</i> – 130-150 points/баллов <i>Good / Хорошо</i> – 100-120 points/баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 70-90 points/баллов <i>Poor / Плохо</i> – 40-60 points/баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/баллов - Proposed methodology includes the reporting conditions and quality assurance mechanisms – up to 80 points. Предложенная методология включает условия по отчетности и механизмы обеспечения качества – до 80 баллов. <i>Excellent / Высокий</i> – 70-80 points/баллов <i>Good / Хорошо</i> – 50-60 points/баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 30-40 points/баллов <i>Poor / Плохо</i> – 10-20 points/баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/баллов						
2.2	Proposed methodology contains monthly detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR is in line with expected duration of contract – up to 20 points. Предложенная методология содержит ежемесячный детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ соответствует временным рамкам ожидаемого контракта – до 20 баллов. <i>Excellent / Высокий</i> – 15-20 points/баллов <i>Good / Хорошо</i> – 10-14 points/баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 5-9 points/баллов <i>Poor / Плохо</i> – 5 points/баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/баллов	20					
		250					

	Степень магистра или эквивалент в области экономики, или финансов, или государственного управления или других социальных наук						
	Professional experience in the field of public finance and budget (10 points per each year) Опыт работы в сфере государственных финансов и государственного бюджета (10 баллов за каждый год)	50					
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка	10					
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	10					
3.3	Expert #2 in budgetary legislation: / Эксперт №2 по бюджетному законодательству:	Max 100					
	Master's Degree or equivalent in economics, or finance, or law, or public administration or other related social sciences / Степень магистра или эквивалент в области экономики, или финансов, или юриспруденции, или государственного управления или других социальных наук	30					
	Professional experience in analysis of budgetary legislation (10 points per each year) / Опыт работы в сфере анализа бюджетных законодательств (10 баллов за каждый год)	50					
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка	10					
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	10					
		300					

LOT #2 / Лот №2

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm/Опыт фирмы	10%	100					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan /Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения	25%	250					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel/ Структура управления и квалификация ключевого персонала	35%	350					
Total			700					

Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Expertise of the Firm/Опыт фирмы							
1.1	Experience in joint activity implemented with Parliament or state institutions in field of Parliamentary oversight undertaken over the past 5 years (20 points – per each project/activity not more than 100 in total) Опыт совместных деятельности с Парламентом или государственными органами в области парламентского контроля за последние 5 лет (20 баллов за каждый проект/деятельность итого не более 100 баллов)	100					
		100					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E

Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan /Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения						
2.1	How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания: - Proposed methodology contains the concepts of approaches for strengthening parliamentary oversight, development of tools for institutionalizing oversight, planning and implementation of activities for increasing oversight capacity of selected committees, analysis of oversight legislation and development of amendments, recommendations for improving oversight procedures and analysis and report on implementation of digitalization of oversight Предлагаемая методология содержит концепции о подходах к усилению парламентского надзора, разработку инструментов для институционализации надзора, планирования и реализации мероприятий по усилению надзорного потенциала отдельных комитетов, анализу законодательства о надзоре и разработке поправок, рекомендации по совершенствованию процедур надзора и анализа и доклад о внедрении цифровизации надзора; <i>Excellent / Высокий – 150-180 points/баллов</i> <i>Good / Хорошо – 110-140 points/баллов</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 70-100 points/баллов</i> <i>Poor / Плохо – 30-60 points/баллов</i> <i>No submission / Не представлено – 0 points/баллов</i> - Proposed methodology includes the reporting conditions and quality assurance mechanisms/ Предложенная методология включает условия по отчетности и механизмы обеспечения качества. <i>Excellent / Высокий – 40-50 points/баллов</i> <i>Good / Хорошо – 30-39 points/баллов</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 20-29 points/баллов</i> <i>Poor / Плохо – 10-19 points/баллов</i> <i>No submission / Не представлено – 0 points/баллов</i>	(max -250)				
		180				
		50				
2.2.	Proposed methodology contains monthly detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR is in line with expected duration of contract/Предложенная методология содержит ежемесячный детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ соответствует временным рамкам ожидаемого контракта. <i>Excellent / Высокий – 15-20 points/баллов</i> <i>Good / Хорошо – 10-14 points/баллов</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 5-9 points/баллов</i> <i>Poor / Плохо – 5 points/баллов</i> <i>No submission / Не представлено – 0 points/баллов</i>	20				
		250				

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала							
3.1	Team Leader/ Руководитель команды	Max 120					

	Master's degree or equivalent in law and/or public administration and/or political science and/or other social sciences Степень Магистра или эквивалент в юриспруденции и/или государственном управлении и/или политологии и/или других общественных науках	10						
	Managerial experience in projects focused on development of Parliament or parliamentary system (10 points per each year but not more than 40 points in total). Управленческий опыт в проектах, нацеленных на развитие Парламента или парламентской системы (10 баллов за каждый год, но не более 40 баллов)	40						
	Professional experience in the field of parliamentary oversight or parliamentarism (10 points per each year, but not more than 70 points in total). Профессиональный опыт работы в сфере парламентского контроля или парламентаризма (10 баллов за каждый год, но не более 70 баллов)	70						
3.2	1 Legal expert / 1 Юридический эксперт:	Max 120						
	Master Degree or equivalent law and/or public administration and/or other related social sciences Степень Магистра или эквивалент в юриспруденции и/или государственном управлении и/или других общественных науках	10						
	Professional experience in providing analysis or conducting research on legislation procedures and/or oversight processes (10 points per each year, but not more than 60 points in total) Профессиональный опыт работы в сфере проведения анализа или исследования по законодательным процедурам и/или процессам контроля (10 баллов за каждый год, но не более 60 баллов).	60						
	Experience in providing analytical report on parliamentary functions (10 points per each report, but not more than 50 points in total) Опыт работы по подготовке аналитических отчетов о парламентских функциях (10 баллов за каждый отчет, но не более 50 баллов)	50						
3.3	1 Parliamentarism expert / 1 эксперт по парламентаризму	Max 110						
	Master Degree or equivalent in one of the following fields: political science and/or public administration and/or other social sciences Степень Магистра или эквивалент одной из следующих областей: политические науки и/или государственное управление и/или другие общественные науки	20						
	Professional experience in the field of providing trainings or seminars on capacity building and professional development of parliamentarians/civil servants/government officials (10 points per each year) Профессиональный опыт работы в сфере предоставления тренингов или семинаров по наращиванию потенциала для профессионального развития депутатов/госслужащих/должностных лиц (10 баллов за каждый год).	90						
		350						

TERMS OF REFERENCE (LOT #1) / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ (ЛОТ №1)

TERMS OF REFERENCE

STRENGTHENING CAPACITY OF PARLIAMENT IN PLANNING, OVERSIGHT AND ANALYSIS OF PUBLIC BUDGET AND INCREASING AWARENESS OF CITIZENS ABOUT BUDGETARY PROCESSES/ УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА ПАРЛАМЕНТА В ПЛАНИРОВАНИИ, КОНТРОЛЯ И АНАЛИЗА ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТА И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ГРАЖДАН О ГОСУДАРСТВЕННОМ БЮДЖЕТИРОВАНИИ

Project Name / Название проекта	"Strong and Inclusive Parliamentary Democracy" (PID 00101685)/ «Сильная парламентская демократия при активном участии граждан»
Short title of Assignment / Краткое название задания:	Strengthening capacity of Parliament in planning, oversight and analysis of public budget and increasing awareness of citizens about budgetary processes / Укрепление потенциала парламента в планировании, контроле и анализа государственного бюджета и повышение осведомленности граждан о государственном бюджетировании
Duty station / Локация:	Bishkek, Kyrgyz Republic / г. Бишкек, Кыргызская Республика
Type of Contract / Вид контракта:	Contract for goods and/or services / Контракт на товары и/или услуги
Duration of Contract / Продолжительность контракта:	7 months upon signing the Contract 7 месяцев с момента подписания Контракта

BACKGROUND/ПРЕДЫСТОРИЯ

UNDP in Kyrgyzstan is continuing implementation of the integrated assistance project to the Parliament of the Kyrgyz Republic and its stakeholders, seeking to embed institutional accountability, inclusive democracy and realization of the rule of law in Kyrgyz Republic. The project is designed and funded by the Swiss Development Cooperation Agency and administered by UNDP with the overall objective to create a Strong and Inclusive Parliamentary Democracy (SIPD) in the Kyrgyz Republic. The project intends to strengthen the overall capacity of Parliament in realization of the full-fledged transformation into Parliamentary democracy and along with this, project will also contribute to a wider objective, namely to implement the Sustainable Development Goals Agenda and in particular SDG 16. The expected specific long-term impact is to contribute to the strengthening of the principle of accountability as a key factor for sustaining peace.

ПРООН в Кыргызстане продолжает реализацию проекта комплексной помощи Парламенту Кыргызской Республики и его заинтересованным сторонам, стремясь внедрить институциональную подотчетность, всеобъемлющую демократию и реализацию верховенства закона в Кыргызской Республике. Проект разработан и финансируется Швейцарским агентством по сотрудничеству в целях развития и управляется ПРООН с общей целью создания Сильной парламентской демократии при активном участии граждан в Кыргызской Республике. Проект нацелен на укрепление общего потенциала Парламента в реализации полномасштабного преобразования в парламентскую демократию, и вместе с этим проект также будет способствовать достижению более широкой цели, а именно реализации целей устойчивого развития (ЦУР) и, в частности, ЦУР 16. Ожидаемое конкретное долгосрочное воздействие должно способствовать укреплению принципа подотчетности как ключевого фактора поддержания мира.

The SIPD project works with a wide variety of key actors at the national level: Parliament, 3 (three) Parliamentary Committees, Parliament's Apparatus, Government Office, Government Ministries, Local Self-Governments, Chamber of Accounts, Ombudsman, Civil society actors, Citizens, Public councils, a relationship of which is foundational and a key success factor for the project in terms of delivery of specific results.

Проект «Сильная парламентская демократия при активном участии граждан» работает с широким кругом ключевых действующих лиц на национальном уровне: Парламент, 3 (три) Парламентских комитета, Аппарат Парламента, Аппарат Правительства, министерства, МСУ, Счетная палата, Аппарат Омбудсмана, гражданское общество, граждане, общественные советы, отношения которых являются основополагающими и ключевым фактором успеха проекта с точки зрения достижения конкретных результатов.

Parliament as a key institution of democracy in the context of Kyrgyzstan's framework of governance has leading role on oversight of the implementation of strategic priorities by corresponding government agencies. However, Parliament's Apparatus and Parliament as a whole institution seeks for new approaches and mechanisms for increasing its capacity on its oversight function.

Efficiency and transparency of public budgeting and spendings is one of the key indicators of accountable governance. The project aims at promoting openness and transparency of the budget processes in line with the recently adopted Budget Code as of January 2017. Building on progresses made in 2017-2018, project will continue providing support to Parliament in improving legislative basis on budget planning, execution and improving standards of reporting from government and Chamber of accounts by development of necessary procedures and formats.

Парламент как ключевой институт демократии в контексте системы управления Кыргызской Республики играет ведущую роль в контроле за выполнением стратегических приоритетов соответствующими государственными органами. Тем не менее, Аппарат Парламента и Парламент в целом ищут новые подходы и механизмы для повышения своего потенциала по выполнению контрольной функции. Эффективность и прозрачность государственного бюджетирования и расходов является одним из ключевых показателей подотчетного управления. Проект направлен на содействие открытости и прозрачности бюджетных процессов в соответствии с недавно принятым Бюджетным кодексом от января 2017 года. Основываясь на достижениях, достигнутых в 2017-2018 годах, проект продолжит оказывать поддержку Парламенту в совершенствовании законодательной базы по планированию и исполнению бюджета и улучшению стандартов отчетности Правительства и Счетной палаты путем разработки необходимых процедур и форматов.

In continuation of the collaboration with the Parliamentary committee on budget and finance for improving Parliamentary oversight of budget issues, UNDP will provide assistance through analytical group that will analyse range of budgetary legislation, develop capacity building training materials and assessment of critical sectors of public budget.

В продолжение сотрудничества с парламентским комитетом по бюджету и финансам, в целях улучшения парламентского контроля за бюджетными вопросами, ПРООН будет оказывать помощь через аналитическую группу, которая проанализирует ряд бюджетных законодательных актов, разработает материалы по укреплению потенциала и оценит важнейшие сектора государственного бюджета.

In this regard, UNDP in Kyrgyzstan intends to hire an organization that will provide capacity building trainings and activities to relevant committee of Parliament to strengthen the analytical basis and systematize/strengthen the oversight function, as well as to conduct a series of activities to inform and engage citizens into budgetary processes.

В связи с этим, ПРООН в Кыргызстане намеревается нанять организацию, которая будет проводить тренинги и мероприятия по наращиванию потенциала для соответствующего комитета Парламента для укрепления аналитической базы и систематизации / усиления надзорной функции, а также проведет комплексную работу по информированию и вовлечению граждан в бюджетный процесс.

Selected company will directly report to the Policy Advisor/Project Coordinator.

Выбранная компания будет напрямую отчитываться перед Советником по выработке политики/Координатором проекта.

PURPOSE/ ЦЕЛЬ

Strengthening Parliamentary oversight of budgetary processes through improving analytical basis, providing capacity building trainings and activities to the relevant Parliamentary committee, as well as conducting a series of activities to inform and engage citizens into budgetary processes.

Усиление парламентского контроля за бюджетными процессами посредством улучшения аналитической базы, проведение тренингов и мероприятий по наращиванию потенциала для соответствующего парламентского комитета, а также проведение комплексной работы по информированию и вовлечению граждан в бюджетный процесс.

SCOPE OF WORK/ ОБЪЕМ РАБОТЫ

Scope of work/ Объем работы:

Analytical work / Аналитическая работа:

-Preparing assessments of the budgets in different sectors (sectoral analysis) for preliminary presentation to public prior to parliamentary hearings. Themes for analysis: - interbudgetary relations, government procurement, constructions funded by government budget:

Подготовка оценки бюджетов по различным направлениям (аналитика по секторам) для предварительного представления общественности до парламентских слушаний. Темы для анализа: - межбюджетные отношения, государственные закупки, строительство за счет государственного бюджета;

- Preparation of civic version of report of Chamber of Accounts about audit of the budgets in the budget system.

Подготовка гражданской версии отчета Счетной палаты КР об аудите бюджетов бюджетной системы;

- Preparation of civic version of the budget of Mandatory Healthcare Insurance Fund.

Подготовка гражданской версии бюджета Фонда обязательного медицинского страхования.

-Development of simple tools/instruments for informing public on budgetary processes in the form of different formats of information products. Preparing information materials for following products: - at least 3 articles, minimum 5 video materials, minimum 3 information booklets/brochures/guides. Themes, content and format of informational material should be preagreed with UNDP.

Разработка простых инструментов повышения информированности населения по бюджетным вопросам в виде различных информационных продуктов. Информационные материалы включают: - как минимум 3 статьи, как минимум 5 видео материалов, как минимум 3 информационных листов/брошюр/памяток. Тема, содержание и формат материалов должны быть согласованы с ПРООН.

Trainings and public awareness activities/Тренинги и мероприятия по повышению осведомленности:

- Conducting (at least 6 trainings) for parliamentarians and/or staffers of the Parliamentary committee for budget and finance on various issues about budgetary legislation and practice. Programme of the trainings should preagreed with the UNDP and Parliamentary committee for budget and finance.

Проведение (не менее 6) тренингов для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики. Тематический план тренингов должен быть согласован с ПРООН и Комитетом по бюджету и финансам.

- Conducting (at least 5) trainings for representatives of civil society on budgetary issues in order to increase awareness about public budgeting. Topics of the trainings should be connected with parliamentary hearings and public hearings on budgetary issues, therefore they should be conducted prior to parliamentary and public hearings.

Проведение (не менее 5) тренинговых мероприятий для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности. Тематика тренинговых мероприятий должна быть связана с парламентскими слушаниями и общественными обсуждениями по бюджетным вопросам, поэтому они должны проводится до парламентских слушаний и общественных обсуждений;

- Conducting (at least 5) public hearings on various issues related to budgetary expenditures (both with and without participation of Parliamentary committee for budget and finance).

Проведение (не менее 5) общественных слушаний на различные темы связанные с бюджетными расходами (с и без участия членов Комитета по бюджету и финансам).

Compliance with national policies and/or programmes/ Соответствие национальной политике и/или программам:

The Project activities shall be implemented in line with UN and Governmental plans and priorities.

Деятельность по проекту должна осуществляться в соответствии с планами и приоритетами ООН и правительства

Monitoring and Evaluation / Мониторинг и оценка:

– The implementer shall regularly report to UNDP, and/or its project board or any other platforms on the progress made. Исполнитель должен регулярно отчитываться перед ПРООН и/ или ее проектной комиссией или любыми другими платформами о достигнутом прогрессе.

Others/ Другое:

– The implementer shall be responsible for coordination of direct collaboration with Parliament and obtaining access to the Parliament building.

Исполнитель должен нести ответственность за прямое сотрудничество с Парламентом и получить доступ для входа в здание Парламента.

EXPECTED DELIVERABLES/ ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

DELIVERABLES/ РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS/ СРОКИ	SUGGESTED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ПЛАТЕЖЕЙ
- Report on assessment of the budgets (at least 1) in different sectors (sectoral analysis) for preliminary presentation to public prior to parliamentary hearings. Themes for analysis: - interbudgetary relations, government procurement, constructions funded by government budget. Отчет оценки бюджетов (не менее одного) по различным направлениям (аналитика по секторам) для предварительного представления общественности до парламентских слушаний. Темы для анализа: - межбюджетные отношения, государственные закупки, строительство за счет государственного бюджета. - Report on (at least 2) trainings for MPs and/or staffers of the Committee on Budget and Finance on various issues of budget legislation and practice on topics selected with approval Parliamentary committee of budget and finance submitted. Отчет о (не менее 2) тренингах для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики по темам выбранным при согласовании с комитетом по бюджету и финансам представлен; - Report on of (at least 1) hearing for representatives of the general public on budget issues to increase budget awareness. Отчет о (не менее 1) слушании для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности предоставлен. - Progress report on conducted activities provided within 1 installment submitted. Отчет о выполненной работе по 1 траншу представлен.	2 months after contract signing / После 2 месяцев со дня подписания контракта	40 %
- Report on assessment of the budgets (at least 2) in different sectors (sectoral analysis) for preliminary presentation to public prior to parliamentary hearings. Themes for analysis: - interbudgetary relations, government procurement, constructions funded by government budget. Отчет оценки бюджетов (как минимум 2) по различным направлениям (аналитика по секторам) для предварительного представления общественности до парламентских слушаний. Темы для анализа: - межбюджетные отношения, государственные закупки, строительство за счет государственного бюджета; - Report on (at least 2) trainings for MPs and/or staffers of the Committee on Budget and Finance on various issues of budget legislation and practice on topics selected with approval Parliamentary committee of budget and finance submitted. Отчет о (не менее 2) тренингах для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики по темам выбранным при согласовании с комитетом по бюджету и финансам представлен; - Report on (at least 2) hearings for representatives of the general public on budget issues to increase budget awareness. Отчет о проведенных (не менее 2) слушаний для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности предоставлен; -Report on (at least 2) trainings for representatives of civil society on budgetary issues in order to increase awareness about public budgeting. Topics of the trainings should be connected with parliamentary hearings and public hearings on budgetary	4 months after contract signing / После 4 месяцев со дня подписания контракта	30 %

DELIVERABLES/ РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS/ СРОКИ	SUGGESTED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ПЛАТЕЖЕЙ
issues, therefore they should be conducted prior to parliamentary and public hearings. Отчет о (не менее 2) тренинговых мероприятий для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности. Тематика тренинговых мероприятий должна быть связана с парламентскими слушаниями и общественными обсуждениями по бюджетным вопросам, поэтому они должны проводится до парламентских слушаний и общественных обсуждений; - Contents (at least 2 articles, 3 video materials, 1 brochure/guide) of the elaborated informational tools to for citizens to better understand budgeting issues in the form of information sheets/brochures and etc submitted. Содержания (не менее 2 статей, 3 видео, 1 брошюра/руководство) информационных инструментов для повышения осведомленности населения по бюджетным вопросам в виде информационных листов / брошюр и т.п. предоставлены; - Progress report on conducted activities provided within 2 installment submitted / Отчет о выполненной работе по 2 траншу предоставлен.		
- Report on (at least 2) trainings for MPs and/or staffers of the Committee on Budget and Finance on various issues of budget legislation and practice on topics selected with approval Parliamentary committee of budget and finance submitted. Отчет о (не менее 2) тренингах для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики по темам выбранным при согласовании с комитетом по бюджету и финансам представлен; - Report on (at least 3) trainings for representatives of civil society on budgetary issues in order to increase awareness about public budgeting. Topics of the trainings should be connected with parliamentary hearings and public hearings on budgetary issues, therefore they should be conducted prior to parliamentary and public hearings. Отчет о (не менее 3) тренинговых мероприятий для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности. Тематика тренинговых мероприятий должна быть связана с парламентскими слушаниями и общественными обсуждениями по бюджетным вопросам, поэтому они должны проводится до парламентских слушаний и общественных обсуждений; - Contents (at least 1 article, 2 video materials, 2 brochure/guide) of the elaborated informational tools to for citizens to better understand budgeting issues in the form of information sheets/brochures and etc submitted. Содержания (не менее 1 статьи, 2 видео, 2 брошюры/руководства) информационных инструментов для повышения осведомленности населения по бюджетным вопросам в виде информационных листов / брошюр и т.п. предоставлены; - Report on (at least 2) hearing for representatives of the general public on budget issues to increase budget awareness.	7 months after contract signing / После 7 месяцев со дня подписания контракта	30 %

DELIVERABLES/ РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS/ СРОКИ	SUGGESTED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ПЛАТЕЖЕЙ
Отчет о (не менее 2) слушаний для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности предоставлен; - Civic version report of Chamber of Accounts on auditing budgets of budget system submitted. Гражданская версия отчета Счетной палаты КР об аудите бюджетов бюджетной системы предоставлены; - Civic version budget of Mandatory Health Insurance Fund submitted. Гражданская версия бюджета Фонда обязательного медицинского страхования предоставлена; - Progress report on conducted activities provided within 3rd installment submitted. Отчет о выполненной работе по 3 траншу предоставлен.		

REPORTING REQUIREMENTS/ ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ

Reporting and accountability / Отчетность и подотчетность:

Implementer shall fulfill the assignments under the direct supervision of IC on Budget and Finance legislation and Policy Advisor/Project Coordinator/ Реализующая сторона исполняет техническое задания под непосредственным руководством Советника по выработке политики/Координатором проекта и долгосрочного консультанта по бюджетным вопросам.

Structure and the content of the report are to be identified in coordination with Policy Advisor/Project Coordinator/ Структура и содержание отчета должны быть определены по согласованию с Советником по выработке политики/Координатором проекта.

Developed materials and products cannot be transmitted, distributed, published, and displayed without agreement of parts. / Разработанные материалы и продукты в рамках проекта не могут быть переданы, распространяться, публиковаться, отображаться без согласия сторон.

After the work is completed, the Implementer should provide the final report along with all developed materials, which should be approved by Policy Advisor/Project Coordinator / После завершения задания, Реализующая сторона должна предоставить финальный отчет с приложением всех разработанных продуктов, который должен быть одобрен Советником по выработке политики/Координатором проекта.

Terms of payment / Условия оплаты

Payments will be disbursed as per installments based on the table "Expected Deliverables" and submission & approval of respective products. Implementer shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to Policy Advisor/Project Coordinator. Upon completion of tasks, contractor shall submit required progress reports for approval of Policy Advisor/Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. Disbursement of payments shall be subject to the timely replenishment of funds as per the Work Plan. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Реализующая сторона должна предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить требуемые отчеты о выполненных работах на утверждение Советника по выработке политики/Координатора проекта, на основании чего будут произведены платежи. Платежи производятся в зависимости от своевременного пополнения фондов согласно Рабочему плану.

**QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/
КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ**

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy)
Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию).
- Experience in providing consultations and recommendations on public budgeting, or budgetary legislation analysis and/or analytical services
Опыт в предоставлении консультации и рекомендации по государственным бюджетам, или по анализу бюджетных законодательств.
- Experience in implementation of project or research on public finance management in collaboration with government agencies
Опыт в реализации проекта или исследования по управлению государственными финансами в сотрудничестве с государственными органами
- Availability of professional specialists (enclose CVs and copies of diplomas of specialists)
Наличие профессиональных специалистов (приложить резюме и копии дипломов специалистов).
- Detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR. / Детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ.
- Management Structure and Qualification of Key Personnel: / Структура управления и квалификация ключевого персонала:

Team Leader: / Руководитель команды:

- Master's Degree or equivalent in economics, or finance, or public administration
Степень магистра или эквивалент в области экономики, или финансов, или государственном управлении
- Professional experience in public finance management
Профессиональный опыт работы в области государственного бюджетирования;
- Managerial experience in consulting company
Управленческий опыт в консалтинговой компании;

Expert #1 in public finance and budget: / Эксперт №1 по государственным финансам и бюджету:

- Master's Degree or equivalent in economics, or finance, or public administration or other related social sciences.
Степень магистра или эквивалент в области экономики, или финансов, или государственного управления или других социальных наук;
- Professional experience in the field of public finance and budget.
Опыт работы в сфере государственных финансов и государственного бюджета;
- Fluency in Kyrgyz language
Свободное знание кыргызского языка;
- Fluency in Russian language
Свободное знание русского языка;

Expert #2 budgetary legislation: / Эксперт №2 по бюджетному законодательству:

- Master's Degree or equivalent in economics, or finance, or law, or public administration or other related social sciences /
Степень магистра или эквивалент в области экономики, или финансов, или юриспруденции, или государственного управления или других социальных наук;
- Professional experience in analysis of budgetary legislation.
Опыт работы в сфере анализа бюджетного законодательства;
- Fluency in Kyrgyz language.
Свободное знание кыргызского языка;
- Fluency in Russian language.
Свободное знание русского языка.

TRAVEL/ ПОЕЗДКИ

The applicants should include travel expenses, should they need for such expenses for implementing the TOR.

Заявители должны включать командировочные расходы в бюджет, если им потребуются поездки для выполнения ТЗ.

UNDP INPUT/ ВКЛАД ПРООН

UNDP will provide the Implementer with the following/ ПРООН предоставит Исполнителю следующее:

- Ensure overall substantive coordination with Parliament, Responsible parties and/or Individual Consultants engaged/
Обеспечение общей координации по существу с Парламентом, ответственными сторонами и/ или индивидуальными консультантами;

TERMS OF REFERENCE (LOT #2) / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ (ЛОТ №2)

for provision of service for support on strengthening parliamentary oversight / Оказание услуг по поддержке укрепления парламентского контроля.

Project Name / Название проекта	"Strong and Inclusive Parliamentary Democracy" / Сильная парламентская демократия с участием граждан
Title of Assignment / Название задания:	Strengthening parliamentary oversight/Укрепление парламентского контроля
Contract Type / Тип контракта:	Contract for goods and/or services / Контракт на товары и/или услуги
Duty station / Место работы:	Bishkek, Kyrgyz Republic / Бишкек, Кыргызская Республика
Duration of Contract / Длительность контракта:	6 months after signing Contract 6 месяцев с момента подписания Контракта.

BACKGROUND / ПРЕДЫСТОРИЯ ВОПРОСА

UNDP in Kyrgyzstan is continuing implementation of the integrated assistance project to the Parliament of the Kyrgyz Republic and its stakeholders, seeking to embed institutional accountability, inclusive democracy, transparency in legislation and realization of the rule of law in Kyrgyz Republic. The project is designed and funded by the Swiss Development Cooperation Agency and administered by UNDP with the overall objective to create a Strong and Inclusive Parliamentary Democracy (SIPD) in the Kyrgyz Republic. Along with supporting the development and formation of Parliamentary democracy, the project will also contribute to a wider objective, namely to implement the Sustainable Development Goals Agenda and in particular SDG 16. The expected long-term impact is to contribute to the strengthening of the principle of accountability as a key factor for sustaining peace.

ПРООН в Кыргызстане продолжает реализацию комплексной помощи проекта Парламенту Кыргызской Республики и его заинтересованным сторонам, стремясь внедрить институциональную подотчетность, всеобъемлющую демократию, прозрачность в законодательстве и реализацию верховенства закона в Кыргызской Республике. Проект разработан и финансируется Швейцарским агентством по сотрудничеству в целях развития и управляется со стороны ПРООН с общей целью создания Сильной и инклюзивной парламентской демократии (SIPD) в Кыргызской Республике. Наряду с поддержкой развития и формирования парламентской демократии, проект также будет способствовать достижению более широкой цели, а именно реализации Целей устойчивого развития (ЦУР) и, в частности, ЦУР 16. Ожидаемое долгосрочное воздействие заключается в содействии укреплению принципа подотчетности как ключевого фактора поддержания мира.

The SIPD project works with a variety of key actors at the national level: Parliament, 3 (three) Parliamentary Committees, Parliament's Apparatus, Government Office, Government Ministries, Local Self-Governments, Chamber of Accounts, Ombudsman, Civil society actors, Citizens, Public councils, a relationship of which is foundational and a key success factor for the project in terms of delivery of specific results.

Parliament as a key institution of democracy in the context of Kyrgyzstan's framework of governance has leading role of the Parliament on oversight the implementation of strategic priorities by corresponding government agencies. However, Parliament's Apparatus and Parliament as a whole institution seeks for new approaches and mechanisms for increasing its capacity on its oversight function.

Проект «Сильная парламентская демократия при активном участии граждан» работает с целым рядом ключевых участников на национальном уровне: Парламент, 3 (три) Парламентских комитета, Аппарат Парламента, Аппарат Правительства, министерства, органы местного самоуправления, Счетная палата, Омбудсмен, представители гражданского общества, граждане, общественные наблюдательные советы, отношения которых являются основополагающими и ключевым фактором успеха проекта для достижения конкретных результатов.

Парламент как ключевой институт демократии в контексте системы управления Кыргызстаном играет ведущую роль в контроле за реализацией стратегических приоритетов соответствующими государственными органами. Тем не менее, Аппарат Парламента и Парламент в целом стремятся к новым подходам и механизмам для повышения его способности выполнять свои контрольные функции.

Over a short period of history Jogorku Kenesh has made a significant step in the development of parliamentary oversight. Parliament started to learn from abroad practice of parliamentary oversight, conducting the first inquiries of parliament to the executive authorities, oversight hearings, especially on budget issues. Also, discussions on the role of parliamentary oversight and instruments for supporting the oversight became more dynamic. Parliamentarians began to give "tough" questions to the members of Government, the Prosecutor General, the Chairman of the Accounts Chamber, the National Bank, and other state bodies. Also, as part of oversight, parliamentarians formed various temporary commissions on specific issues.

Regulation of Parliament that was adopted in 2011 was recognized as one of the best in the post-soviet region, which for the first time devoted an entire chapter to parliamentary oversight, unlike the previous regulations. However, building effective parliamentary oversight and ensuring accountability of the executive bodies remains relevant in the conditions of Kyrgyzstan.

За небольшой период Жогорку Кенеш сделал значительный шаг в развитии парламентского контроля. Парламент начал изучать из-за рубежа практику парламентского контроля, проводя первые отчетные встречи парламента с исполнительной властью, парламентские слушания, особенно по бюджетным вопросам. Кроме того, дискуссии о роли парламентского контроля и инструментах контроля стали более динамичными. Парламентарии стали задавать «жесткие» вопросы членам правительства, Генеральному прокурору, председателю Счетной палаты, Национального банка и других государственных органов. Кроме того, в рамках парламентского контроля депутаты создавали различные временные комиссии по конкретным вопросам.

Регламент Парламента, принятое в 2011 году, было признано одним из лучших в постсоветском регионе, который впервые посвятил целую главу парламентской контроле, в отличие от предыдущих регламентов. Однако создание эффективного парламентского контроля и обеспечение подотчетности исполнительных органов остается актуальным в условиях Кыргызстана.

Parliament still faces difficulties in implementation of its oversight function, since the presidential system did not create a great opportunity for the development of parliamentary control. Despite this, parliamentary oversight and oversight mechanisms have not been fully institutionalized in accordance with the Regulations certified by international standards. Because of this, the Parliament cannot fully ensure the accountability of the Government and other bodies that are accountable to it, in particular, the Prosecutor General's Office, the Accounts Chamber, the National Bank, taking into account their functional independence. To this day, the Parliament has not developed reporting requirements to those bodies, except for the Government, and this procedure has also blemish. Currently, Parliament does not have a system of indicators for assessing the effectiveness of these bodies, respectively, there are no criteria on the basis of which their activities are evaluated, which would be transparent to society. Parliament also lack evaluation criteria for monitoring the implementation of laws.

Парламент по-прежнему сталкивается с трудностями в реализации контрольных функций, поскольку президентская система не создала благоприятных возможностей для развития парламентского контроля. Несмотря на это, Парламентский контроль и механизмы контроля не были полностью институционализированы в соответствии с Регламентом, сертифицированным по международным стандартам. Из-за этого Парламент не может в полной мере обеспечить подотчетность правительства и других подотчетных ему органов, в частности, Генеральной прокуратуры, Счетной палаты, Национального банка, учитывая их функциональную независимость. До сегодняшнего дня Парламент не разработал требования к отчетности для этих органов, кроме Правительства, и эта процедура также имеет недостатки. В настоящее время в Парламенте нет системы показателей для оценки эффективности этих органов, соответственно, нет критериев, по которым оцениваются их действия, которые были бы прозрачны для общества. У Парламента также не существует критериев оценки для мониторинга выполнения законов.

Weak implementation of the oversight function leads to the fact that the Parliament "sags" its execution, which negatively affects its role in providing a system of checks and balances, prevention from abuse. Such a state of oversight, unfortunately, reduces the effectiveness of both Parliament itself and the government as a whole.

Слабая реализация контрольной функции приводит к тому, что Парламент «провисает» в его исполнении, что негативно сказывается на его роли в обеспечении системы сдержек и противовесов, предотвращении

злоупотреблений. Такое состояние контроля, к сожалению, снижает эффективность как самого Парламента, так и Правительства в целом.

In this regard, UNDP in Kyrgyzstan intends to hire an organization that will develop a comprehensive approach aimed at strengthening the capacity of Parliament to systematize and institutionalize its oversight function.

Selected company will directly report to the Policy Advisor/Project Coordinator.

В этой связи ПРООН в Кыргызстане намерена нанять организацию, которая разработает комплексный подход, направленный на укрепление потенциала Парламента по систематизации и институционализации своей контрольной функции.

Выбранная компания будет напрямую отчитываться перед Советником по выработке политики/Проектным Координатором.

OBJECTIVE / ЦЕЛЬ

Develop and implement a comprehensive series of activities encompassing complex programme approach for strengthening the capacity of parliamentarians and staffers on oversight role of the Parliament.

Разработать и реализовать комплексную программу, охватывающих сложные методологии для укрепления потенциала парламентариев и сотрудников по контрольной роли Парламента.

SCOPE OF WORK / ОБЪЕМ РАБОТЫ

Under the supervision the Policy Advisor/Project Coordinator, the Company will provide following services.

Под руководством Советника по выработке политики/Проектного Координатора Компания будет оказывать следующие услуги:

1. **Develop analytical tool for assessing the status of the Parliamentary oversight focusing on oversight on matters of formulating and implementation of national strategic priorities in accordance with citizens needs /**
Разработать аналитический инструмент для оценки статуса парламентского контроля с учетом парламентского контроля над формулированием и реализацией национальных стратегических приоритетов в соответствии с потребностями и нуждами граждан:
 - To conduct analysis on the current state of parliamentary oversight taking into account Parliamentary oversight of the formulation and implementation of national priorities including identification of critical issues, conclusions and recommendations for various group of stakeholders within the Parliament
Провести анализ текущего состояния парламентского контроля с учетом парламентского контроля за формулирование и реализацию национальных приоритетов, включая определение критических вопросов, выводов и рекомендаций для различных групп в парламенте;
 - Conduct a series of discussion events (at least five events) around this analysis with parliamentarians, staffers, factions, committees (in small groups, individually, focusing on change-agent parliamentarians that will form political will in the Parliament for promoting effective Parliamentary oversight).
Провести серию (не менее пяти) дискуссионных мероприятий по этому анализу с парламентариями, штатными сотрудниками, фракциями, комитетами (в небольших группах, индивидуально, с акцентом на парламентариев-агентов перемен, которые сформируют политическую волю в парламенте для содействия эффективному парламентскому контролю);
 - Prepare report on the results of the analysis and submit for revision of the Speaker of Parliament.
Подготовить отчет по результатам анализа и представить на ознакомление спикеру парламента;
 - Prepare proposals on the work plan to promote and implement the recommendations in the report.
Подготовить предложения по плану работ по выполнению рекомендаций в отчете;
 - Conduct (at least one) meeting with civil society organizations (CSO) that hold monitoring of Parliamentary work to discuss results of analysis.

Провести (не менее одной) встречи с организациями гражданского общества, которые проводят мониторинг парламентской работы, для обсуждения результатов анализа;

2. Develop legislative proposals for filling the gap in the current legislative basis on the Parliamentary oversight/ Разработать законодательные предложения для заполнения пробелов в действующей законодательной базе по парламентскому контролю;

- Conduct analysis of the current Regulations of the Parliament for identification of gaps, impediments that are causing challenges in implementation of Parliamentary oversight, participation of citizens in oversight procedures of the Parliament and discuss data of analysis in small groups and individually with parliamentarians, focusing on the change-agent parliamentarians.

Провести анализ действующего Регламента Парламента для выявления пробелов, препятствий, которые создают проблемы при осуществлении парламентского контроля, участия граждан в процедурах контроля Парламента и обсудить данные анализа в небольших группах и индивидуально с парламентариями, уделяя особое внимание на парламентариев-агентов-изменений;

- Propose amendments to the Regulations of the Parliament (if necessary).
- Предложить поправки в Регламент Парламента (при необходимости);
- Provide expert support to parliamentarians who have initiated draft laws, in preparing legislative documents (comparative tables, background report, etc.).

Предоставить экспертную поддержку для парламентариев, инициирующих законопроекты (в разработке справочного отчета, сравнительной таблицы, и так далее);

3. Support to selected parliamentary committee in institutionalization of the oversight, starting from planning to conclusion of oversight activities in practice.

Поддержка отдельному парламентскому комитету в институционализации контроля, начиная с планирования и заканчивая практикой контроля:

- Conduct analysis on the current state of committee oversight and discuss results with the Chairman and members of the committee.

Провести анализ текущего состояния контроля комитетом и обсудить результаты с председателем и депутатами комитета;

- Develop at least one guiding material on conducting oversight events, tools for the work of the committee, present and discuss at the committee.
- Разработать не менее одного материала (памятки) о проведении контрольных мероприятия, инструментов для работы комитета, представить и обсудить в комитете;
- Support committee in implementation of at least two practical events for oversight in compliance with the plans and commitments of the committee (*at least two demo versions*).

Оказать содействие комитету в проведении не менее двух практических контрольных мероприятий в рамках их планов и обязательств (*как минимум две демо-версии*);

4. Develop guidelines on application of the at least two tools for Parliamentary oversight.

Разработать руководящие принципы по применению как минимум двух инструментов парламентского надзора:

- Conduct meetings (with relevant committees/ Parliament Apparatus/leaders of factions) to discuss and select two most relevant oversight instruments.

Провести встречи (с соответствующими комитетами/Аппаратом Парламента/лидерами фракции), чтобы обсудить и выбрать два наиболее важных инструментов контроля;

- Develop guidelines on Parliamentary oversight tools with participation of parliamentarians and discuss with parliamentarians and submit guideline for approval of Parliament and UNDP/ Разработать руководство по инструментам парламентского контроля с участием парламентариев и обсудить с парламентариями и представить на утверждение Парламента и ПРООН;
- Handing guideline for printing to UNDP. Передать ПРООН руководство для опубликования;

5. Increasing the capacity of parliamentarians of the selected committees and individual parliamentarians on parliamentary oversight function taking into account international practices and certified standards/ Наращивание потенциала отобранных комитетов и отдельных депутатов в выполнении функции парламентского контроля с учетом международной практики и сертифицированных стандартов:

- Taking into account the concept, prepare trainings on parliamentary oversight for parliamentarians and staffers of the selected committees and other individual parliamentarians.
Принимая во внимание концепцию, подготовить тренинги по парламентскому надзору для парламентариев и сотрудников выбранных комитетов и других отдельных депутатов;
- Conduct (at least five) workshops/seminars for selected group of parliamentarians for training on planning oversight events, collecting data for analysis, determination of the indicators for evaluation of the efficiency of implementation of laws (on-the-job trainings, mentoring).

Проведение (не менее пяти) практических работ/ семинаров для выбранной группы парламентариев для обучения по планированию мероприятий по надзору, сбора данных для анализа, определения показателей для оценки эффективности исполнения законов (тренинги на рабочем месте, наставничество);

- Conduct at least two trainings for the staffers of the selected committees on the strategy of the oversight events (on-the-job trainings, mentoring).

Проведение не менее двух тренингов для сотрудников выбранных комитетов по стратегии контрольных мероприятий (тренинги на рабочем месте, наставничество);

6. **Prepare report on the digitalization of the oversight procedures of the Parliament through electronic soft/**
Подготовить отчет о цифровизации контрольных процедур в Парламенте с помощью электронного программного обеспечения:

- Prepare report on the digitalization of the oversight procedures.
Подготовить отчет по оцифровке контрольных процедур;
- Prepare advocacy campaign plan of the given idea.
Разработать адвокаси кампанию данной идеи.;
- Conduct at least one meeting with the senior leadership of Parliament for discussion of the digitalization of the oversight procedures.
- Провести не менее одной встречи с высшим руководством Парламента для обсуждения вопросов оцифровки контрольных процедур.

FINAL DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/РЕЗУЛЬТАТЫ	DEADLINE/ КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ	PREFERRED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
1. Planning of the work - Detailed work plan of activities (monthly with activities) submitted 1. Планирование работ: - Предоставлен детальный план мероприятий (ежемесячный с конкретными мероприятиями)	Within 2 weeks after issuance of contract/ в течение 2 недель с даты подписания контракта	20%
2. Analysis of the current Parliamentary oversight: - Analysis on the current state of parliamentary oversight submitted; - Report on discussion events about analysis submitted; - Proposals on implementation of the recommendations are submitted; - Report on the meeting with CSOs for discussion of analytical report submitted.	Within 2 months after issuance of contract / в течение 2 месяцев с даты подписания контракта	30 %
2. Анализ текущего парламентского контроля: - Представлен анализ о текущем состоянии парламентского контроля; - Представлен отчет о мероприятиях обсуждению итогов анализа;		

- Представлены предложения по выполнению рекомендаций; - Отчет о встрече с гражданским обществом для обсуждения итогов анализа. 3. Legislative basis of Parliamentary oversight: - Analytical report on the current Regulation of the Parliament submitted; - Amendments to the Regulations of the Parliament submitted; - Report on delivered support to parliamentarians on preparing legislative documents for initiating draft laws. 3. Законодательная база парламентского контроля: - Аналитический отчет по действующему Регламенту Парламента представлен; - Поправки к Регламенту Парламента представлены; - Отчет о предоставленной поддержке парламентариям при подготовке законодательных документов по инициированию законопроектов .		
4. Support selected committee on institutionalizing Parliamentary oversight: - Report on the analysis of the oversight of specific committee was submitted; - Informational material on conducting oversight events and tools of oversight was submitted; - Report on oversight events of selected committee submitted. 4. Поддержать выбранный комитет по институционализации парламентского контроля: - Отчет по анализу контрольной работы выбранного комитета представлен; - представлен руководящий материал о проведении мероприятий и отчет об инструментах по реализации контроля; - Представлен отчет о мероприятиях выбранного комитета по реализации контрольной функции. 5. Guideline on oversight tools: - Report on meetings within Parliament on discussion of main oversight tools submitted; - Draft guidelines on Parliamentary oversight tools submitted; - Guidelines submitted for approval of UNDP. 5. Руководство по инструментам для реализации контроля: - Отчет о встречах в Парламенте по обсуждению основных инструментов для реализации контроля предоставлен; - Проект руководства об инструментах для реализации парламентского контроля предоставлен; - Руководство сдано на утверждение ПРООН. 6. Capacity building on Parliamentary oversight: - Materials (curriculum, agenda, handouts) of the developed trainings submitted; - Report on the conducted workshops/seminars for selected group parliamentarians submitted; - Report on the conducted workshops/seminars for staffers of the selected committees submitted; 6. Нарращивание потенциала по парламентскому контролю:	Within 4 months after issuance of contract / в течение 4 месяцев с даты подписания контракта	40 %

- Материалы (учебная программа, повестка дня, раздаточные материалы) по разработанным тренингам предоставлены; - Отчет о проведенных семинарах / практических мероприятиях для выбранных депутатов предоставлен; - Отчет о проведенных семинарах / практических мероприятиях для сотрудников выбранных комитетов предоставлен;		
7. Analysis on digitalization of Parliamentary oversight procedures: - Report on digitalization of oversight procedures submitted; - Advocacy materials and report submitted; - Report on the meetings with discussion of digitalization of Parliamentary oversight with senior leadership of Parliament submitted. 7. Анализ оцифрования процедур парламентского контроля: - Отчет о цифровизации процедур контроля предоставлен; - Материалы для адвокации и отчет предоставлены; - Отчет о встречах с обсуждением оцифровки парламентского контроля с высшим руководством парламента.	Within 6 months after issuance of contract / в течение 6 месяцев с даты подписания контракта	10 %

REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ

Upon completion of the assignments, the Contractor will submit final report based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment to be certified and approved by Policy Advisor /Project Coordinator, which will serve as a justification for payments.

По завершении поставленных задач, подрядчик представляет заключительный отчет согласованного формата с описанием достигнутых результатов и всех мероприятий, предпринятых в ходе выполнения задач. Отчет утверждается Советником по выработке политики/Координатором проекта, это будет служить обоснованием для выплаты.

Terms of payment / Условия оплаты

The Contractor will report according to the schedule from the date of contract signing based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment.

Подрядчик будет представлять отчеты согласно графика с даты заключения контракта на основе результатов (продуктов), достигнутых в согласованном формате по всем мероприятиям, выполненным во время задания.

The Contractor will coordinate and cooperate on a regular basis with the Policy Advisor/Project Coordinator and the UNDP Expert on Budget Legislation and Finance.

Подрядчик должен будет координировать и взаимодействовать на регулярной основе с Советником по выработке политики/Координатором проекта и Экспертом ПРООН по бюджетному законодательству и финансам.

Detailed information about deliverables and payments structure reflected in the section "Final deliverables" / Детальная информация об ожидаемых результатах и структуре оплаты представлена в разделе «Ожидаемые результаты».

QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ

- Legal entity certificate from the relevant authority
Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа
- Experience in joint activity implemented with Parliament or state institutions in field of Parliamentary oversight undertaken over the past 5 years (provide with descriptions of the last assignments)

Опыт совместной деятельности с Парламентом или с государственными органами в области Парламентского контроля за последние 5 лет (приложить описание последних заданий)

- Availability of qualified staff (attach resume and copies of diplomas of specialists):
Наличие квалифицированного персонала (приложить резюме и копии дипломов специалистов):

Team Leader/ Руководитель команды:

- Master degree or equivalent in law and/or public administration and/or political science and/or other social sciences
Степень Магистра или эквивалент в юриспруденции и/или государственном управлении и/или политологии и/или других общественных науках;
- Managerial experience in projects focused on development of Parliament or parliamentary system.
Управленческий опыт в проектах, нацеленных на развитие Парламента или парламентской системы;
- Professional experience in the field of parliamentary oversight or parliamentarism.
Профессиональный опыт работы в сфере парламентского контроля или парламентаризма;

1 Legal expert / 1 юридический эксперт:

- Master Degree or equivalent in law and/or public administration and/or other social sciences
Степень Магистра или эквивалент в юриспруденции и/или государственном управлении и/или других общественных науках;
- Professional experience in providing analysis or conducting research on legislation procedures and oversight processes
Профессиональный опыт работы в сфере проведения анализа или исследования по законодательным процедурам и/или процессам контроля;
- Experience in providing analytical report on parliamentary functions.
Опыт работы по подготовке аналитических отчетов о парламентских функциях

1 Parliamentarism expert / 1 эксперт по парламентаризму:

- Master Degree or equivalent in one of the following fields: political science and/or public administration and/or other social sciences
Степень Магистра или эквивалент одной из следующих областей: политические науки и/или государственное управление и/или другие общественные науки.
- Professional experience in the field of providing trainings or seminars on capacity building and professional development of parliamentarians/civil servants/government officials /
Профессиональный опыт работы в сфере предоставления тренингов или семинаров по наращиванию потенциала для профессионального развития депутатов/госслужащих/должностных лиц.

The Service Provider may engage additional experts, based on the experience of developing and implementation of similar activities / Поставщик услуг может привлечь дополнительных экспертов, на основе опыта разработки и реализации подобных мероприятий.

**FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S TECHNICAL PROPOSAL³/
ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ**

*(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery⁴)
(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)*

*Location / Место
Date / Дата*

To: UNDP in Kyrgyz Republic / ПРООН в Кыргызской Республике

Dear Sir/Madam / Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the RFP SDG RFP #SDG 19/016 dd. 19 April 2019, and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в ЗП RFP #SDG 19/016 от 19 апреля 2019 года и всех приложениях к нему, а также Общими условиями и положения контрактов ПРООН:

A. Qualifications of organization/ Квалификация организации:

The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following/ Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)
- In line requirements under LOT #1 or #2 / согласно требованиям Лота №1 или Лота №2

B. Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan line with requirements under LOT #1 or #2

Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (согласно требованиям Лота №1 или Лота №2)

The Contractor must describe how it will address/deliver the requirements of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work. A detailed calendar plan of actions to implement all activities within the TOR is required.

Подрядчик должен описать, как он будет решать / отвечать требованиям Запроса предложений; в котором должно содержаться подробное описание основных характеристик работы, условий отчетности и механизмов обеспечения качества, которые будут внедрены, а также продемонстрировать, что предлагаемая методология будет соответствовать местным условиям и контексту работы. Требуется приложить подробный календарный план действий по осуществлению всех мероприятий в рамках ТЗ.

C. Qualifications of Key Personnel line with requirements under LOT #1 or #2 / Квалификация ключевого персонала (согласно требованиям Лота №1 или Лота №2):

³ This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.

⁴ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

The Service Provider may engage additional experts, based on the experience of developing and implementation of similar information campaign activities / Поставщик услуг может привлечь дополнительных экспертов, на основе опыта разработки и реализации подобных мероприятий.

Note: UNDP reserves the right to check the qualifications of the proposed experts/ Примечание: ПРООН оставляет за собой право проверять квалификацию предлагаемых экспертов.

Name and Signature of the Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица

Designation/ Должность

Date / Дата

Stamp / Место для печати

**D. Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /
Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований**

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ	
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним
Confirmation of requirements set in TOR for Lot 1 or Lot #2 / Подтверждение условий ТЗ по Лоту №1 или Лоту №2		
Expected duration of work / Планируемая длительность работ Lot #1 – within 7 months since the date of contract signing; Lot #2 - within 6 months from the date of signing the contract. Note: If contracts are awarded against one and more Lots to a single Offeror, total duration of the contract shall not exceed 7 months. Лот №1 – в течении 7 месяцев с момента подписания контракта; Лот №2 - в течении 6 месяцев с момента подписания контракта. Примечание: В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 7 месяцев.		
Payment Terms / Условия оплаты Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1) ✓ Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета; ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx		
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США		
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential		

taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 14-2/1119 dd. 28.01.2019 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.		
Validity Period of Proposals / Срок действия предложения 120 days / 120 дней		
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено		
Proposer's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или косвенную субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или; 3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или; 4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; 5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.		

All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН		
---	--	--

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person / Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг
Designation / Должность
Date / Дата

**FINANCIAL PROPOSAL FROM /
ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

*(This Form must be submitted only using the Official Letterhead⁵)
(Эта форма должна быть представлена на официальном бланке)*

*Provide in separate envelope with marking "Financial proposal"
Предоставить в отдельном конверте с пометкой «Финансовое предложение»*

Location/Место
Date/Дата

To: UNDP in Kyrgyz Republic / ПРООН в Кыргызской Республике
Dear Sir/Madam / Уважаемый г-н/г-жа:

We, the undersigned, hereby present the Financial Offer for implementing Terms of Reference issued under the RFP #SDG 19/016 dd. 19 April 2019

Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предоставляем финансовое предложение на реализацию технического задания, выпущенного в соответствии с RFP #SDG 19/016 от 19 апреля 2019 года.

LOT #1: Cost Breakdown per Deliverable

ЛОТ №1: Разбивка расходов по результатам выполнения работ⁶

DELIVERABLES/ ПРОДУКТ	TERMS/ СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE/ СТРУКТУРА ПЛАТЕЖА	Price (Lump Sum, All Inclusive in USD / Цена в долларах США
- Report on assessment of the budgets (at least 1) in different sectors (sectoral analysis) for preliminary presentation to public prior to parliamentary hearings. Themes for analysis: - interbudgetary relations, government procurement, constructions funded by government budget. Отчет оценки бюджетов (не менее одного) по различным направлениям (аналитика по секторам) для предварительного представления общественности до парламентских слушаний. Темы для анализа: - межбюджетные отношения, государственные закупки, строительство за счет государственного бюджета.	2 months after contract signing / После 2 месяцев со дня подписания контракта	30 %	
- Report on (at least 2) trainings for MPs and/or staffers of the Committee on Budget and Finance on various issues of budget legislation and practice on topics selected with approval			

⁵ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

⁶ This shall be the basis of the payment tranches / * Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей

Parliamentary committee of budget and finance submitted. Отчет о (не менее 2) тренингах для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики по темам выбранным при согласовании с комитетом по бюджету и финансам представлен; - Report on of (at least 1) hearing for representatives of the general public on budget issues to increase budget awareness. Отчет о (не менее 1) слушании для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности предоставлен. - Progress report on conducted activities provided within 1 installment submitted. Отчет о выполненной работе по 1 траншу представлен.			
- Report on assessment of the budgets (at least 2) in different sectors (sectoral analysis) for preliminary presentation to public prior to parliamentary hearings. Themes for analysis: - interbudgetary relations, government procurement, constructions funded by government budget. Отчет оценки бюджетов (как минимум 2) по различным направлениям (аналитика по секторам) для предварительного представления общественности до парламентских слушаний. Темы для анализа: - межбюджетные отношения, государственные закупки, строительство за счет государственного бюджета; - Report on (at least 2) trainings for MPs and/or staffers of the Committee on Budget and Finance on various issues of budget legislation and practice on topics selected with approval Parliamentary committee of budget and finance submitted. Отчет о (не менее 2) тренингах для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики по темам выбранным при согласовании с комитетом по бюджету и финансам представлен; - Report on (at least 2) hearings for representatives of the general public on budget issues to increase budget awareness. Отчет о проведенных (не менее 2) слушаний для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности предоставлен; -Report on (at least 2) trainings for representatives of civil society on budgetary issues in order to increase awareness about public budgeting. Topics of the trainings should be connected with	4 months after contract signing / После 4 месяцев со дня подписания контракта	40 %	

parliamentary hearings and public hearings on budgetary issues, therefore they should be conducted prior to parliamentary and public hearings. Отчет о (не менее 2) тренинговых мероприятий для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности. Тематика тренинговых мероприятий должна быть связана с парламентскими слушаниями и общественными обсуждениями по бюджетным вопросам, поэтому они должны проводится до парламентских слушаний и общественных обсуждений; - Contents (at least 2 articles, 3 video materials, 1 brochure/guide) of the elaborated informational tools to for citizens to better understand budgeting issues in the form of information sheets/brochures and etc submitted. Содержания (не менее 2 статей, 3 видео, 1 брошюра/руководство) информационных инструментов для повышения осведомленности населения по бюджетным вопросам в виде информационных листов / брошюр и т.п предоставлены; Progress report on conducted activities provided within 2 installment submitted / Отчет о выполненной работе по 2 траншу предоставлен.			
Report on (at least 2) trainings for MPs and/or staffers of the Committee on Budget and Finance on various issues of budget legislation and practice on topics selected with approval Parliamentary committee of budget and finance submitted. Отчет о (не менее 2) тренингах для депутатов и/или сотрудников Комитета по бюджету и финансам по различным вопросам бюджетного законодательства и практики по темам выбранным при согласовании с комитетом по бюджету и финансам представлен; - Report on (at least 3) trainings for representatives of civil society on budgetary issues in order to increase awareness about public budgeting. Topics of the trainings should be connected with parliamentary hearings and public hearings on budgetary issues, therefore they should be conducted prior to parliamentary and public hearings. Отчет о (не менее 3) тренинговых мероприятий для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности. Тематика тренинговых мероприятий должна быть связана с парламентскими слушаниями и общественными обсуждениями по бюджетным вопросам, поэтому они должны проводится до парламентских слушаний и общественных обсуждений; - Contents (at least 1 article, 2 video materials, 2 brochure/guide)	7 months after contract signing / После 7 месяцев со дня подписания контракта	30%	

of the elaborated informational tools to for citizens to better understand budgeting issues in the form of information sheets/brochures and etc submitted. Содержания (не менее 1 статьи, 2 видео, 2 брошюры/руководства) информационных инструментов для повышения осведомленности населения по бюджетным вопросам в виде информационных листов / брошюр и т.п. предоставлены; - Report on (at least 2) hearing for representatives of the general public on budget issues to increase budget awareness. Отчет о (не менее 2) слушаний для представителей широкой общественности бюджетным вопросам в целях повышения бюджетной осведомленности предоставлен; - Civic version repor of Chamber of Accounts on auditing budgets of budget system submitted. Гражданская версия отчета Счетной палаты КР об аудите бюджетов бюджетной системы предоставлены; - Civic version budget of Mandatory Health Insurance Fund submitted. Гражданская версия бюджета Фонда обязательного медицинского страхования предоставлена; - Progress report on conducted activities provided within 3rd installment submitted. Отчет о выполненной работе по 3 траншу предоставлен.			
--	--	--	--

LOT #2: Cost Breakdown per Deliverable FOR LOT #2

ЛОТ №2: Разбивка расходов по результатам выполнения работ⁷

№	PRODUCT / РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS / СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE / СХЕМА ОПЛАТЫ	Price (Lump Sum, All Inclusive in USD / Цена в долл. США;
	1. Planning of the work - Detailed work plan of activities (monthly with activities) submitted 1. Планирование работ: - Предоставлен детальный план мероприятий (ежемесячный с конкретными мероприятиями)	Within 2 weeks after issuance of contract/ в течение 2 недель с даты подписания контракта	20%	
	2. Analysis of the current Parliamentary oversight: - Analysis on the current state of parliamentary	Within 2 months after issuance of	30 %	

⁷ This shall be the basis of the payment tranches /* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей

	oversight submitted; - Report on discussion events about analysis submitted; - Proposals on implementation of the recommendations are submitted; - Report on the meeting with CSOs for discussion of analytical report submitted. 2. Анализ текущего парламентского контроля: - Представлен анализ о текущем состоянии парламентского контроля; - Представлен отчет о мероприятиях обсуждению итогов анализа; - Представлены предложения по выполнению рекомендаций; - Отчет о встрече с гражданским обществом для обсуждения итогов анализа. 3. Legislative basis of Parliamentary oversight: - Analytical report on the current Regulation of the Parliament submitted; - Amendments to the Regulations of the Parliament submitted; - Report on delivered support to parliamentarians on preparing legislative documents for initiating draft laws. 3. Законодательная база парламентского контроля: - Аналитический отчет по действующему Регламенту Парламента представлен; - Поправки к Регламенту Парламента представлены; - Отчет о предоставленной поддержке парламентариям при подготовке законодательных документов по инициированию законопроектов .	contract / в течение 2 месяцев с даты подписания контракта		
	4. Support selected committee on institutionalizing Parliamentary oversight: - Report on the analysis of the oversight of specific committee was submitted; - Informational material on conducting oversight events and tools of oversight was submitted; - Report on oversight events of selected committee submitted. 4. Поддержать выбранный комитет по институционализации парламентского контроля: - Отчет по анализу контрольной работы выбранного комитета представлен; - представлен руководящий материал о проведении мероприятий и отчет об инструментах по	Within 4 months after issuance of contract / в течение 4 месяцев с даты подписания контракта	40	

	реализации контроля; - Представлен отчет о мероприятиях выбранного комитета по реализации контрольной функции. 5. Guideline on oversight tools: - Report on meetings within Parliament on discussion of main oversight tools submitted; - Draft guidelines on Parliamentary oversight tools submitted; - Guidelines submitted for approval of UNDP. 5. Руководство по инструментам для реализации контроля: - Отчет о встречах в Парламенте по обсуждению основных инструментов для реализации контроля предоставлен; - Проект руководства об инструментах для реализации парламентского контроля предоставлен; - Руководство сдано на утверждение ПРООН. 6. Capacity building on Parliamentary oversight: - Materials (curriculum, agenda, handouts) of the developed trainings submitted; - Report on the conducted workshops/seminars for selected group parliamentarians submitted; - Report on the conducted workshops/seminars for staffers of the selected committees submitted; 6. Нарращивание потенциала по парламентскому контролю: - Материалы (учебная программа, повестка дня, раздаточные материалы) по разработанным тренингам предоставлены; - Отчет о проведенных семинарах / практических мероприятиях для выбранных депутатов предоставлен; - Отчет о проведенных семинарах / практических мероприятиях для сотрудников выбранных комитетов предоставлен;			
	7. Analysis on digitalization of Parliamentary oversight procedures: - Report on digitalization of oversight procedures submitted; - Advocacy materials and report submitted; - Report on the meetings with discussion of digitalization of Parliamentary oversight with senior leadership of Parliament submitted. 7. Анализ оцифрования процедур парламентского контроля:	Within 6 months after issuance of contract / в течение 6 месяцев с даты подписания контракта	10 %	

	- Отчет о цифровизации процедур контроля предоставлен; - Материалы для эдвокаси и отчет предоставлены; - Отчет о встречах с обсуждением оцифровки парламентского контроля с высшим руководством парламента.			
	TOTAL (in USD)/ИТОГО (долл. США)			

For Lot #1 and 2

Для Лотов №1 и №2

Cost Breakdown by Cost Component / Разбивка расходов по составляющим

Description of Activity	Unit Cost	Quantity	Total for the Contract
I. Personnel Services /Заработная плата сотрудников			
II. Other Related Costs/ Другие расходы			
TOTAL (in USD)/ИТОГО (долл. США)			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Authorized Person / Имя и подпись уполномоченного лица

Designation / Должность

Date / Дата

Stamp / Место для печати

Vendor information form / Реквизиты компании

Full companies name / Полное юридическое наименование организации	
Full companies name in English / Полное наименование на английском языке	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Профиль компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / Номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт организации	

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица]

[Designation] / [Должность]

[Date] / [Дата]

TEMPLATE
Contract for Goods and/or Services
Between the United Nations Development Programme
and _____

1. Country Where Goods Will be Delivered and/or Services Will be Provided: <u>Kyrgyzstan</u>	
2. UNDP ☐ Request for Quotation ☒ Request for Proposal ☐ Invitation to Bid ☐ direct contracting Number and Date: RFP # _____	
3. Contract Reference (e.g. Contract Award Number):	
4. Long Term Agreement: <u>No</u>	
5. Subject Matter of the Contract: ☐ goods ☒ services ☐ goods and services	
6. Type of Services:	
7. Contract Starting Date:	8. Contract Ending Date:
9. Total Contract Amount: 9a. Advance Payment: <u>not applicable</u>	
10. Total Value of Goods and/or Services: ☒ below US\$50,000 (Services only) – UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts apply ☐ below US\$50,000 (Goods or Goods and Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply ☐ equal to or above US\$50,000 (Goods and/or Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply	
11. Payment Method: ☒ fixed price ☐ cost reimbursement	
12. Contractor's Name: Country of incorporation: Website:	
13. Contractor's Contact Person's Name: Title: Address: Telephone number: Fax: Email:	
14. UNDP Contact Person's Name: Title: Address: Telephone number: Fax:	

Email:
15. Contractor's Bank Account to which payments will be transferred: Beneficiary: " Account name: Account number: Bank name: Bank address: Bank SWIFT Code: Bank Code: Routing instructions for payments:

This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order:

1. This face sheet ("Face Sheet").
2. UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts
3. Terms of Reference (TORs) and Schedule of Payments, incorporating the description of services, deliverables and performance targets, time frames, schedule of payments, and total contract amount.
4. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated _____, as clarified by the agreed minutes of the negotiations meeting, dated [not applicable]; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract.

All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the "Contract"), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

For the Contractor		For UNDP	
Signature:		Signature:	
Name:		Name:	
Title:		Title:	

